

一个幽灵，共产主义的幽灵，在欧洲游荡。为了对这个幽灵进行神圣的围剿，旧欧洲的一切势力，教皇和沙皇、梅特涅和基佐、法国的激进派和德国的警察，都联合起来了。

——《共产党宣言》选自《马克思恩格斯选集》第1卷，人民出版社2012年版

上边所引是《共产党宣言》开篇之句。

中国人初读《共产党宣言》（以下简称《宣言》），对第一句话就产生疑问：什么“幽灵”“游荡”，令人毛骨悚然，一个堂堂正正的政党在成立的宣言书中怎么会把自己信仰的共产主义说成是“幽灵”呢？是汉语翻译错了，还是另有他因呢？

首先，汉语翻译没有错误。《宣言》在中国传播一个多世纪以来，出版了好几个版本，对“幽灵”一词大致有如下几种译法：1908年的民鸣本译为“异物”；1920年的陈望道本译为“怪物”；1930年的华岗本也译为“怪物”；1938年的成仿吾、徐冰本译为“巨影”；1943年的博古本译为“幽灵”；1943年的陈瘦石本译为“精灵”；1947年乔冠华校成仿吾、徐冰本译为“巨影”；1958年由中央编译局校订、人民出版社出版的《马克思恩格斯全集》中文第1版第4卷译为“怪影”；1964年由中央编译局校订、人民出版社出版的《宣言》单行本译为“幽灵”。1964年后，出版的各种版本都译为“幽灵”，再没有译作其他。

我们知道，在汉语中无论是“幽灵”“异物”“怪物”“精灵”，还是“巨影”“怪影”，这些词的意思基本相通，至于译为哪一个词，意思差别不大。

1848年2月《宣言》是用德文首发的，此后，被译出了各种语言的版本。马克思恩格斯写作《宣言》用的德语词汇是“Gespenst”，可以译为“鬼怪、幽魂、亡灵、幻象、幽灵”

如何理解《共产党宣言》把共产主义比喻为幽灵？



提问：奇飞云 内蒙古自治区乌兰察布市委副书记、市长

马克思在《共产党宣言》开篇第一句话中，把共产主义比喻成幽灵。请问，如何理解这个“幽灵”呢？

解读：牛先锋 中央党校(国家行政学院)马克思主义学院副院长、教授

等。英文和法文版本都使用“spectre”一词，汉语意思也是“幽灵、鬼魂”等让人害怕恐慌的事物。俄文版本用的是“призрак”，汉语也译为“幽灵、幻影”等。日文版本直接译为“怪物”。据考证，陈望道翻译《宣言》依据的是日文版本，同时也参照了英文版本。所以，陈望道将该词译为“怪物”，这就不足为奇了。

对照马克思恩格斯德文原版和其他文字的版本，可以看出，用“幽灵”一词来翻译，完全没有错误。而且从《宣言》第一句话来分析，把主语译为“幽灵”、谓语译为“游荡”，“幽灵”与“游荡”两词搭配，显得很

有场景感，达到了活灵活现的效果。其次，“幽灵”是旧欧洲反动势力对共产主义的污蔑和攻击。在19世纪中期，机器大生产在欧洲已经普遍发展起来。机器大工业的发展，对欧洲传统经济社会产生三大冲击。一是在冲击传统的农业生产方式的同时，摧毁了封建贵族的统治；二是在冲击传统手工业生产方式的同时，挤压了小私有者的生存空间；三是在冲击传统社会结构的同时，形成了以工业资产

阶级和工人阶级为主体的社会两大对立的阶级。在三大冲击下，社会成员的经济和政治地位都发生了改变：贵族和僧侣跌落下了圣坛；工业资产阶级上升到统治地位；农民、小农业主、手工业者、小作坊主等则沦为现代的无产者。于是，地位下降的群体开始站在自己的立场上展开了对工业资产阶级的批判，尽管这些群体都声称自己主张社会主义，但这些批判大多只是义愤填膺的谴责与声讨，起到的作用至多也只能是对资本主义弊端的修修补补。

然而，在对资本主义批判的工人阶级中有这样一个群体，他们确信“单纯政治变革还不够而公开表明必须根本改造全部社会”，这部分人把自己称为共产主义者。也就是讲，共产主义一产生就不仅限于对资本主义的理论批判，而是要用行动推翻资本主义。

共产主义一出场，就公开宣布用暴力摧毁资产阶级的统治，资产阶级自然就把共产主义当作洪水猛兽看待，指责它是“鬼怪”“怪物”“幽灵”了。由于共产党人坚信，共产主义要“使整个社会永远摆脱剥削、压

迫和阶级斗争”，这必然会引起反动力量的恐惧和仇视。所以，包括资产阶级在内的（“旧欧洲的一切势力”，都攻击共产主义是个“幽灵”。

再次，共产主义确实像是以“幽灵”般的方式出场的。《宣言》是马克思恩格斯为共产主义者同盟起草的纲领，共产主义者同盟的前身是正义者同盟，正义者同盟的前身是流亡者同盟。流亡者同盟是由流亡法国的德国政治活动家、工人和手工业者成立的一个秘密革命组织，而正义者同盟是由流亡者同盟中的部分激进分子分裂出来组建而成的。正义者同盟成立之后，旋即就参加了1839年的巴黎起义，在起义失败、同盟领导人被捕之后，多数成员流亡英国重建了同盟，并在法国、瑞士和德国建立了支部，成为了一个国际性工人组织。正义者同盟建立的目的，就是通过少数人的秘密活动推翻现存制度，提出的口号是“人人皆兄弟”。1847年6月在正义者同盟第一次代表大会上，同盟实现改组，名称改为共产主义者同盟，口号改为“全世界无产者，联合起来”。

1847年11月，共产主义者同盟召

开第二次代表大会，马克思恩格斯受委托为同盟起草了纲领，即《共产党宣言》。共产主义者同盟成立之后，立即卷入到1848年欧洲革命风暴之中。3月，同盟在巴黎建立了以马克思为首的中央委员会，制定了德国革命的政治纲领；4月，马克思恩格斯回到德国，亲自指导德国革命。革命受挫后，1849年秋天，同盟领导人重回伦敦聚集，提出要长期积蓄力量准备革命新高潮的到来，而同盟中的激进派主张立即发动革命，1850年同盟分裂。随着1851年科隆共产党人审判案发生，同盟组织遭到破坏，到1852年同盟宣告解散。

从共产主义者同盟的短暂历史可以看出，“共产党人到处都支持一切反对现存的社会制度和政治制度的革命运动”。在法国，它反对保守和激进的资产阶级；在瑞士，它支持激进派；在波兰，它支持土地革命和民族解放；在德国，它反对专制君主制、封建土地所有制和小资产阶级。《宣言》指出“共产主义已经被欧洲的一切势力公认为一种势力”。但事实上共产主义这种势力，无论是流亡者同盟、正义者同盟，还是

共产主义者同盟，它们都是密谋组织，不被当局所承认，处于地下活动状态；都主张暴力，并有反对当局的暴力行动；都为流亡人员组成，组织比较松散，活动出没不定。反动当局既要对它进行围剿，又很难掌握其行踪，所以恼怒地称其为“幽灵”。

最后，马克思恩格斯使用“幽灵”一词运用的是反讽的手法。既然旧欧洲的一切反动势力把共产主义描述为恐怖的“幽灵”，又认为“幽灵”已经尾大不掉成为一股势力，要联合起来进行围剿。那么，“现在是共产党人向全世界公开说明自己的观点、自己的目的、自己的意图并且拿党自己的宣言来反驳关于共产主义幽灵的神话的时候了”。

《宣言》反驳道，如果反动势力非要把共产主义说成是“幽灵”的话，那么，这个“幽灵”的降临就是要宣告：“资产阶级的灭亡和无产阶级的胜利是同样不可避免的。”就是要宣告：“共产主义革命就是同传统的所有制关系实行最彻底的决裂；毫不奇怪，它在自己的发展进程中要同传统的观念实行最彻底的决裂。”就是要宣告：“代替那存在着阶级和阶级对立的资产阶级旧社会的，将是这样一个联合体，在那里，每个人的自由发展是一切人的自由发展的条件”。就是要宣告：共产党人的目的“只有用暴力推翻全部现存的社会制度才能达到……无产者在这个革命中失去的只是锁链。他们获得的将是整个世界”。

结合欧洲当时的历史，通读《宣言》后，我们可以得出如下基本结论：马克思恩格斯借用“幽灵”一词，是对旧欧洲的一切势力的反讽和驳斥。共产主义并不是什么看不见、摸不着的“幽灵”，而是现存社会经济关系和阶级斗争状况的真实反映，是资本主义生产方式内在矛盾演变的必然趋势，是人类社会发展的客观规律，是无产阶级和全人类解放的崇高理想。

弘扬伟大建党精神 创新发展网信产业

□ 中国电子信息产业集团有限公司党组书记、董事长 芮晓武



党史学习教育开展以来，中国电子信息产业集团有限公司党组坚决贯彻落实党中央决策部署，把党史学习教育与做实主责主业结合起来，以史鉴今、以学促干，从党史中汲取智慧力量，弘扬“坚持真理、坚守理想，践行初心、担当使命，不怕牺牲、英勇斗争，对党忠诚、不负人民”的伟大建党精神，奋力打造国家网信产业核心力量和组织平台。

始终保持央企姓党、听党指挥的政治本色，自觉用习近平新时代中国特色社会主义思想铸“魂”。中国电子党组深刻认识到，开展党史学习教育，就是要教育引导18万干部职工从党的百年奋斗中看清楚过去我们为什么能够成功、弄明白未来我们怎样才能继续成功，在学习中锻造“革命理想高于天”的意志精神，自觉用习近平新时代中国特色社会主义思想思想培“根”铸“魂”，不断增强“四个意识”、坚定“四个自信”、做到“两个维护”，牢记“国之大者”，在创新发展网信产业实践中，锻造听党指挥、永跟党走过硬硬队伍。中国电子组织广大干部职工学党史、悟思想，坚持不懈用党的创新理论最新成果武装头脑、指导实践、推动工作。

一是感悟思想伟力。把学习贯彻习近平新时代中国特色社会主义思想作为首要政治任务，严格落实“第一议题”“首要议题”制度，全系统各级党组织举办理论学习中心组学习会、专题读书班、宣讲报告会700余场（次），在读原著、学原文、悟原理中品尝“真理的味道”，不断增进政治认同、思想认同、理论认同、情感认同。

二是创新学习方式。开展“宣讲+”100课活动，党员领导干部带头宣讲，以“关键少数”带动“绝大多数”。组建100支宣讲小分队，通过“党课开讲啦”、党史讲堂、青年党员讲党史、红色微党课等形

式，推动学习教育进车间班组、进项目阵地、进试验场所。依托自主开发的蓝信平台，同步开展“云学习”“云活动”“云培训”“云党课”“云团日”，将学习教育链接到“云”上，拓展到碎片时间。

三是研究与实践结合。针对集团所属企业混改样本多、民营股东多、境外高管多、职业经理人多、党外人士多等特点，专题开展加强混改企业党建课题研究，学习“三湾改编”和“古田会议”历史经验，研究通过进一步加强党建，为企业铸魂赋能，既创新发展网信核心技术，又培育忠诚担当队伍，打造让党中央在网信领域首先看到、首先想到、首先用到的主力军和顶梁柱。

始终保持自立自强、敢于亮剑的信心斗志，坚决维护国家网络安全。当前，网信产业已成为大国博弈的焦点和主战场，网信安全十分重要。作为网信产业国家队，中国电子要想在激烈竞争中创新发展，必须实现高水平科技自立自强，在敌强我弱态势下敢于斗争、善于斗争，逢山开道、遇水架桥，勇于战胜一切风险挑战。中国电子党组深刻感悟共产党人斗争精神，推进高水平科技自立自强，集中优势资源应对挑战。

一是统筹整合优势资源。将集团公司主要发展目标调整为全力保障国家战略需要、安全需要、斗争需要，优先实现体现国家网信产业长远发展的核心技术和基础能力指标，将企业经营性指标调整作为战略保障目标。将加快打造更广阔更可靠支撑国家安全发展的“PKS”自主安全计算底座、网信产业链供应链作为根本出发点，即把“一底一链”“坚底强链”作为重中之重。

二是攻克关键核心技术。成功突破CPU芯片、操作系统等关键技术，打造的自主安全计算机基础架构——PKS、模拟设计全流程及数字设计验证EDA工具系统入选“十大国有企业数字技术成果”。飞腾CPU整体水平与国际主流产品之间差距缩小到3年，个别单品实现国际领先。

三是做大产业增强底气。全面发挥网信产业组织平台优势与潜力，以构建生态为切入点，统筹发

挥建链护链强链职责和产业链“链长”作用。成立“PKS”体系生态联盟。中国电子主导的网信产业生态，带动各类所有制企业年营业收入超过6000亿元，形成“国进民升”的共同发展格局。对标世界一流企业，在中国电子旗下培育和聚合了一批高科技企业，不断壮大网信产业力量。

始终保持改革创新、敢闯敢试的革命精神，加快推进超常规创新和体系性变革。我们党诞生于国难、成长于苦难、成功于克难，正是靠着不屈不挠的革命精神和敢闯敢试的改革精神，谱写了“中国没有辜负社会主义”的壮丽篇章。党的百年历史，就是不断自我革命，并以伟大自我革命引领和推动伟大社会革命的历史。中国电子党组深刻认识到，要在党史学习教育中激励广大干部职工学史崇德、学史力行，传承伟大建党精神，发扬将革命进行到底的精神，立足新发展阶段、贯彻新发展理念、融入新发展格局，不断开辟中国电子体制机制改革新局面。中国电子党组专题学习党在改革开放和社会主义现代化建设新时期的历史，邀请中央宣讲团成员作专题辅导，举办红色故事会、“大国顶梁柱·永远跟党走”职工书画作品展、离退休老同志座谈会等活动。通过回望党的初心之路、奋斗之路、改革之路，回望共和国电子工业发展史，引导广大干部职工从中学取攻坚克难的锐气，保持一股革命加拼命的强大精神，争当“海纳百川、敢为人先”的创新先锋。

一是深化市场化结构性改革。紧抓国家发改委批复中国电子打造国企核心主业混改标杆和典范的机遇，进一步深化改革，构建基于业务统筹和能力建设模型的战略管控体系，努力实现从“物理量变”到“思想质变”的飞跃。

二是加快推进数字化转型。推动现有业务围绕“PKS”核心体系聚焦收敛、优化升级，加快网信主业高质量发展。发布“打造一座双链，培育三级市场”创新数据治理新模式，助力数字中国建设。基于自主安全计算体系建成中国电子云，在多轮网络攻防中表现优异。

部署高安全蓝信移动平台，横向融合200多个关键应用场景，纵向链接600余个成员企业和全球10多万员工。

三是创新吸纳人才资源。把坚持党管干部、党管人才原则与发挥市场机制作用相结合，加强人才战略引领，完善“四鹰”计划，建立“揭榜挂帅”机制。“反向混改”创新人才资源获取方式，将近5万人的高端人才集聚到信创产业，壮大了创新发展力量。

始终保持求真务实、埋头苦干的优良作风，全力打造网信产业铁军。面对党中央、国务院赋予中国电子加快打造国家网信产业核心力量和组织平台的新使命，我们以抓铁有痕、踏石留印的劲头强班子、带队伍、树形象，打造铁一般信仰、铁一般信念、铁一般纪律、铁一般担当的网信产业铁军，努力为人民和民族争取更大光荣。

一是加快组织起来。坚持政治引领和战略管控两手抓、两手硬，以“政治上组织起来”引领“业务上组织起来”，着力打造战略认同、价值趋同、组织协同的组织体系。把干部政治属性、政治标准放在第一位，按照“社会主义企业家+政治家”的标准，既培养“李云龙”式的业务干部，也培养“赵刚”式的政治干部，打造复合型优秀领军人才队伍。

二是厚植企业文化。始终把“务实高效、勤俭节约”的企业作风作为队伍建设的重要抓手，突出解决“说了与做了”“做了与做成了、做好了”之间的差距，从党的百年奋斗征程中去求真务实，从具体工作实践中践行求真务实。

三是提升抓落实能力。注重发挥党委（党组）“把方向、管大局、促落实”的领导作用，坚持“书记抓、抓书记”，着力提升党组织引领力、执行力。建立集团党组审议事项督办制度，跟踪问责问效，做到执行有力者奖励，执行不到位者惩罚，形成行勤督办、纪律督查、组织督促“三位一体”狠抓重点工作落实的局面。在党史学习教育的有力推动下，中国电子高质量发展取得新进展，营业收入、利润总额同比大幅增长，“十四五”取得良好开局。

（上接1版）

统筹“两个大局”是深入理解党的思想理论创新的重要基础

在新的赶考之路上，必须统筹“两个大局”，创造性地回答当代中国和人类社会的重大问题，创造性地提出新思想新理念新论断，不断推动中国特色社会主义理论体系的创新发展，不断推动中国特色的学科体系、学术体系、价值体系、话语体系的创新发展，不断提升中国在世界的影响力、感召力和塑造力。

统筹“两个大局”，才能深刻把握中国共产党的历史使命。中国共产党是为中国人民谋幸福的政党，也是为人类进步事业而奋斗的政党。在百年奋斗历程中，中国共产党团结带领中国人民，取得了新民主主义革命的胜利，彻底结束了旧中国半殖民地半封建社会的历史，真正实现了中国的独立自主；完成了社会主义改造，推动社会主义建设取得初步成就，极大壮大了世界和、民主和社会主义阵营的力量；主动顺应历史潮流，作出“和平与发展”时代主题的重大判断和改革开放的历史性决策，推动中国深入参与经济全球化并对世界和平与发展作出了重大贡献；创造了新时代中国特色社会主义的伟大成就，显著推进了中华民族伟大复兴的历史进程，通过更加积极的全球参与极大提升了中国在世界的影响力的话语权。

统筹“两个大局”，才能系统总结党和国家建设的基本历史经验。中国共产党之所以能够成功领导中国的革命、建设和改革，重要的一条就是善于总结历史经验。这种历史经验，就是注重理论联系实际，始终把马克思主义基本原理同中国革命建设改革的具体实践相结合；就是注重研判时代发展潮流和世界发展大势，根据国内外形势变化确定党的路线方针政策；就是注重爱国主义和国际主义的辩证统一，推动民族复兴也为世界人民共同利益尽责；就是注重独立自主而又坚持对外开放，始终不渝走和平发展道路，始终坚定奉行独立自主的和平外交政策。

统筹“两个大局”，才能全面领会习近平新时代中国特色社会主义思想的理论精髓。统筹“两个大局”重要战略思维，贯穿对于“八个明确”基本内涵和“十四个坚持”基本方略的体系构建，贯穿对于“五位一体”总体布局的统筹推进和“四个全面”战略布局的协调推进，贯穿对于中国共产党为什么能、马克思主义为什么行、中国特色社会主义为什么好的深刻思考和系统总结。也正是因为这样的战略思维，习近平新时代中国特色社会主义思想以全新的视野深化对共产党执政规律、社会主义建设规律、人类社会发展规律的科学认识，为中华民族伟大复兴提供了根本遵循，也为世界社会主义发展开辟了崭新篇章，为人类社会进步擘画了宏伟蓝图。

统筹“两个大局”是全面谋划和推进内政外交工作的时代坐标

当前我国进入新发展阶段，世界正经历百年未有之大变局，国内外环境正经历深刻变化和调整。我们需要秉持统筹“两个大局”重要战略思维，在准确认识国内外发展大势以及中国与世界经济关系的基础上，科学把握我国发展重要战略机遇期的新内涵新特征，客观认识中国面临的新机遇新挑战，系统谋划、统筹推进党和国家各项事业。

全面谋划推进内政外交工作，立足于准确研判中国与世界发展大势。中国如何发展，世界走向何方？这是我们谋划工作必须回答的首要问题。观诸中国，我们既要看到我国社会主要矛盾变化带来的新要求，看到改革发展稳定面临的新挑战，也要看到“十四五”时期我国进入新发展阶段，开启全面迈向社会主义现代化国家的历史新征程。观诸世界，我们既要看到世界不确定性不稳定性显著增加，也要看到一大批新兴经济体和发展中国家的群体性崛起的积极态势，看到世界多极化、经济全球化、文化多样化、社会信息化继续深入发展，国际秩序正在发生富有历史意义的大变化。当前和今后一段时期，我国发展仍处于重要战略机遇期。

全面谋划推进内政外交工作，立足于客观分析中国的历史方位。研判今天中国发展的历史方位以及中国与外部世界的关系，需要全面、辩证理解“三个前所未有”和“两个没有变”。中国特色社会主义进入新时代，近代以来久经磨难的中华民族迎来了从站起来、富起来到强起来的伟大飞跃。我们前所未有地靠近世界舞台中心，前所未有地接近实现中华民族伟大复兴的目标，前所未有地具有实现这个目标的能力和信心。也要看到，我国仍处于并将长期处于社会主义初级阶段的基本国情没有变，我国是世界最大发展中国家的国际地位没有变。我们需要坚定战略自信，看到中华民族伟大复兴和中国特色社会主义事业的光明前景，又要保持足够的战略定力和战略耐心，清醒认识到中国由大到强的发展进程可能一蹴而就也不会一帆风顺。

全面谋划推进内政外交工作，立足于全面认识中国与世界的关系。今日之中国，不仅是中国之中国，也是世界之中国。在世界百年未有之大变局下，要清醒认识外部环境变化的长期性、复杂性，着力凝聚国内共识，加快科技自主创新，全面促进产业转型升级，稳步推进国家治理体系和治理能力现代化。最重要的还是要做好自己的事情，这就是战略定力。同时也要放眼世界，全面提高对外开放水平，推动共建“一带一路”高质量发展，积极参与全球治理并推动全球治理体系的改革和建设。

〔作者系中央党校（国家行政学院）国际战略研究院中国外交研究所所长、教授〕